Nadawca , 28.08.2024 r.

Sz. P

Minister Sprawiedliwości

00-950 Warszawa

al. Aleje Ujazdowskie 11

Działając w trybie Ustawy o petycjach z dnia 11 lipca 2014 roku (tj. Dz. U. 2018 poz.

870) przekładam petycję w interesie publicznym, w przedmiocie:

- wprowadzenia zmian odnośnie do prawa do pomocy tłumacza w postępowaniu karnym (art. 72 § 3 k.p.k.) w celu ograniczenia związanych z tym stale rosnących wydatków poprzez:

1. Stworzenie dla sądów powszechnych i prokuratur wzorów standardowych pism (zawiadomienie o przeslaniu aktu oskarżenia – wniosku z pouczeniem, zawiadomienie o terminie rozprawy – posiedzenia z pouczeniem, wezwanie w charakterze świadka z pouczeniem, zawiadomienia o doręczeniu wyroku nakazowego - zaocznego z pouczeniem, zarządzeń o przyjęciu środków odwoławczych z pouczeniem, klauzul informacyjnych itd.) przynajmniej w najczęściej używanych językach.

2. Rozważenie ograniczenia prawa do pomocy tłumacza poprzez wprowadzenie zasady jednego tłumaczenia (ustnego lub pisemnego). Obecnie postanowienia wydawane na posiedzeniu przy udziale stron są tłumaczone ustnie, a następnie przekazywane do tłumaczenia pisemnego. W sprawach dotyczących tymczasowego aresztowania, czy też umieszczenia cudzoziemca w strzeżonym ośrodku sądy rejonowe często liczą tygodniowy termin do wniesienia zażalenia od dnia ogłoszenia postanowienia, a nie od doręczenia tłumaczenia pisemnego. Czas wykonania pisemnego tłumaczenia i doręczenia go do aresztu lub ośrodka dla cudzoziemców zwykle trwa dłużej niż tydzień, przez co tłumaczenie pisemne jest nieprzydatne, a jego koszt wysoki.

3. Doręczanie pisemnego tłumaczenia postanowienia, które było uprzednio ustanie tłumaczone na posiedzeniu tylko na żądanie zatrzymanego cudzoziemca, a nie z urzędu.

4. Zastąpienie pisemnych tłumaczeń profesjonalnych (bardzo drogich) tłumaczeniami elektronicznymi (darmowe usługi) w sprawach w których oskarżony (skazany) nie interesuje się postępowaniem (np. nie odbiera korespondencji)

5. Przeprowadzenie w sądach i prokuraturach audytu pod kątem racjonalnego wydatkowania pieniędzy na tłumaczenia pisemne i opracowanie nowych strategii pozwalających na uzyskanie oszczędności. Bardzo wiele profesjonalnych tłumaczeń pism kierowanych do oskarżonych i pokrzywdzonych nie spełnia swojej funkcji ze względu na częsty zwrot korespondencji przez operatora pocztowego (adresat nieznany, adres fikcyjny, adres nie kompletny, adresat wyprowadził się w nieznane itd.).

Proszę o zainteresowanie się daną kwestią i podjęcie działań legislacyjnych

Nie wyrażam zgody na publikację moich danych osobowych.

Petycja nie wymaga podpisu elektronicznego oraz nie wymaga złożenia przez elektroniczną

skrzynką podawczą w związku z tym petycje można składać za pomocą środków komunikacji elektronicznej.

Z poważaniem